



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 10 June 2004 — No. 86

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Dupuis, Government House Leader and Minister for the Reform of Democratic Institutions, made a statement about the parliamentary reform proposals.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Minister for the Reform of Democratic Institutions, laid the following upon the Table:

The parliamentary reform proposals.

(Sessional Paper No. 971-20040610)

Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, commented on behalf of the Official Opposition.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 56, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) commented on the statement.

Presenting Papers

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual financial report of Bishop's University for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 972-20040610)

10 June 2004

The annual financial report of Concordia University for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 973-20040610)

The annual financial report of Bishop's University for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 974-20040610)

The annual financial report of Concordia University for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 975-20040610)

The annual financial report of Laval University for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 976-20040610)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 977-20040610)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université du Québec for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 978-20040610)

The financial report of the Fondation universitaire de l'École des hautes études commerciales de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2003.

(Sessional Paper No. 979-20040610)

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, tabled the following:

Amendments to Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 980-20040610)

10 June 2004

Mr. Mulcair, Minister of the Environment, tabled the following:

The annual report of the James Bay Environmental Advisory Committee for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 981-20040610)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Public Protector, entitled "For the citizen: building on common sense", for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 982-20040610)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 28 May, 1 and 8 June 2004, held public hearings within the framework special consultations on Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace, and gave clause-by-clause consideration thereto.

The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 983-20040610)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gauthier (Verdun) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Suroît thermal plant project, and signed by 58,989 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 984-20040610)

10 June 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of public tree nurseries within the public service, and signed by 2073 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 985-20040610)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Legault (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting organ donation, and signed by 3384 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 986-20040610)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the *Règlement sur l'eau potable* and the *Règlement sur le captage des eaux souterraines*, and signed by 457 campers at the Belle-Vue camp grounds in Sainte-Croix-de-Lotbinière.

(Sessional Paper No. 987-20040610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Lemieux (Bourget) tabled the following several documents together:

Report from the working group on urbanization in Québec (1976); Report from the Commission d'étude sur la ville de Québec (1986); Report from the working group on Montréal and its region entitled "Montréal une ville-région" (1993); Action plan to revitalize central cities and their region (1993); Report from the Commission de consultation sur le regroupement municipal entitled "Le renforcement des institutions municipales" (1996); Report from the Commission nationale sur les finances et la fiscalité locales entitled "Pacte 2000"; White paper on municipal reorganization entitled "Changer les façons de faire, pour mieux servir les citoyens" (2000); Excerpts from the *Journal des débats* (Hansard) concerning the special consultations held within the framework of the consideration of Bills 81, 124 and 170.

(Sessional Paper No. 988-20040610)

Motions Without Notice

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved:

THAT the National Assembly mark Municipality Week,
which began on 6 June and ends on 12 June 2004.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec, and to give clause-by-clause consideration to Bill 42, An Act to amend various legislative provisions concerning professional artists;

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;

And, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills in the order indicated hereafter: Bill 206, An Act respecting Village de Kingsbury; Bill 209, An Act respecting Ville de La Pocatière; Bill 213, An Act respecting the Municipalité régionale de comté d'Arthabaska; Bill 212, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham, Ville de Lachute and Municipalité de Wentworth-Nord; Bill 214, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Lac-Saint-Jean-Est; Bill 207, An Act respecting Ville de Blainville; and Bill 211, An Act respecting Ville de New Richmond.

Mr. Sirros, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to hear and exchange views with the representatives of the Commission d'accès à l'information on matters relating to the health sector raised in its five-year report entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".
- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of assessing the general consultation on quality, accessibility and financing of Québec universities.

10 June 2004

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved the passage of Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 48 was passed.

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 28 May 2004, of the international commitment relating to the Agreement on Social Security Between the Government of Québec and the Government of the Republic of Hungary. This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly examine and approve, within the delay stipulated in the Act, the Agreement on Social Security Between the Government of Québec and the Government of the Republic of Hungary.

By leave of the Assembly, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, it was agreed that the debate would last one hour. Mr. Sirros, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for this debate: 25 minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Government; 25 minutes shall be set aside for the parliamentary group forming the Official Opposition; 10 minutes shall be set aside for the independent Members; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

10 June 2004

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Turp (Mercier) tabled the following:

A proposed model for the presentation of an international commitment submitted to the National Assembly for its approval.

(Sessional Paper No. 989-20040610)

And debate continuing;

The debate being concluded, the motion was carried. Accordingly, this commitment was examined and approved.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 11 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.50 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 11 June 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President